

## **Роль и место русскоязычного текста в преподавании русского языка как иностранного**

**Ключевые слова:** художественный текст, лексическая плотность, языковые цели, неязыковые цели, предтекстовый этап, притекстовый этап, послетекстовый этап, познавательный интерес.

Текст уже многие десятилетия признается центральным объектом лингвистики и обучения языку. Проблема использования художественного текста в иноязычной аудитории, несмотря на богатую историю и значительную степень разработанности, по – прежнему продолжает интересовать методистов и преподавателей . Общеизвестно, что в преподавании иностранных языков, в частности русского языка как иностранного, художественный текст в первую очередь ценен своей многофункциональностью. Его воспитательная, эстетическая, культурологическая, страноведческая и языковая функции, гармонично сочетаясь, делают процесс обучения более эффективным и оказывают положительное воздействие на мотивацию учащихся. На основе текста формируются, развиваются и совершенствуются речевые и языковые умения и навыки.

Использование художественных текстов на занятиях русского языка в нерусской аудитории и создание современных методик предполагают, прежде всего, целенаправленный отбор учебного материала. При отборе художественных текстов для занятий по русскому языку в нерусской аудитории следует придерживаться «золотой середины» : наличие безэквивалентной лексики и фразеологизмов должно быть дозированным и не создавать серьёзных препятствий для понимания основного содержания произведения. На уровень понимания текста влияют следующие факторы:

- 1) наличие мыслительной задачи;
- 2) уровень трудности текста;
- 3) информированность обучаемого о предмете обсуждения;
- 4) методы и приёмы работы с текстом, адекватные поставленной задаче.

Остановимся на требованиях к текстам для чтения. Содержание текстов должно быть интересным для учащихся. Некоторые методисты предлагают использовать только оригинальные тексты. Многие авторы полагают, что надо использовать длинные тексты, чтобы обеспечивалась повторяемость слов. Лексическая плотность текста не может быть больше 5 незнакомых слов на каждые 100. Тексты должны носить функциональный характер и соответствовать определённой направленности: общелитературной, специальной. В учебных пособиях помещаются, как правило, тексты нефункциональные, созданные для учебных целей и не связанные с передачей информации. Все усилия учащихся уходят на перевод, а содержание текста зачастую воспринимается смутно. Поэтому при

формировании навыков чтения следует, прежде всего, отобрать такие задания, которые заставляют учащегося обратить внимание на одни и те же факты с разных сторон.

Художественные тексты представляют особую трудность для нерусской аудитории, поскольку для их понимания учащийся должен обладать не только знаниями русского языка, но и знаниями русской действительностью, культуры, истории. Это связано с образностью, то есть способностью языковых единиц приобретать новые смыслы, дополнительные семантические фрагменты. Благодаря образности художественный текст обладает большим количеством скрытой в нём информации, которую необходимо извлечь, для того чтобы до конца понять смысл текста. Необходим особый вид работы над художественным текстом, особый вид анализа. В обучении чтению художественных текстов существует ряд особенностей. Эти особенности проявляются в целях использования художественного текста на занятиях в нерусской аудитории, в отборе текстов и в методике работы учащимися над текстом.

Использование художественных текстов в учебном процессе преследует следующие цели :

1. Языковые (прагматические и практические) цели – изучения новой лексики, иллюстрация грамматических объектов. Художественный текст служит отправной точкой для развития монолога, диалога, дальнейшего обучения письменной речи.

2. Неязыковые цели - знакомство с культурой, страной изучаемого языка. Главным стимулом чтения является познавательный интерес. (2) Для обеспечения устойчивого интереса к чтению необходимо отбирать художественные тексты, учитывая запросы учащегося, его вкусы, желания, потребности. Текст должен быть таким, чтобы учащийся захотел прочитать и понять. Целесообразно использовать на занятиях произведения современных авторов, так как они, как правило, пишутся на современном языке, который и является предметом изучения, что в свою очередь усиливает мотивацию чтения. Одним из важнейших принципов отбора текстов является также их оценка с точки зрения актуальности и значимости, поднятых в них морально-этических проблем с позиции сегодняшнего дня и, способность быть актуальным в условиях не только России, но и в Узбекистане.

Нельзя оставлять учащегося один на один с текстом в процессе работы. Преподаватель должен служить «соединительным звеном» между автором, текстом и учащимся – читателем, должен сопровождать его на пути понимания текста, сделать его опытным читателем. Важной задачей преподавателя является определить, какие именно подходы, техники и приёмы привлечь к работе.

Традиционно работу над текстом принято делить на три этапа: предтекстовую, притекстовую, послетекстовую. (2,3)

На предтекстовом этапе проводится подготовка к чтению, т.е. снятие языковых трудностей, ознакомление с темой и социально – культурными понятиями и реалиями, упоминаемые в тексте.

Главные задачи предтекстового этапа работы заключается в следующем:

1. Создание мотивации у учащихся к чтению именно данного текста, т.е. необходимость заинтересовать их прочтением текста, несмотря на всевозможные трудности, ввести их в его проблематику. Задания выглядят следующим образом: *Как вы понимаете значение этого слова?; Как вы себе представляете... , Предлагаемый для анализа рассказ называется... Опираясь на название текста, сделайте предположения о его содержании.*

2. Проведение работы над новой лексикой с целью снятия языковых трудностей, что предполагает семантизацию лексических единиц и выполнение упражнений, которые ориентирует учащихся на использовании таких эффективных стратегий понимания, как языковая догадка, опора на контекст и др. например: *Прочитайте слова, обозначающие... которые вам встретятся в тексте, и убедитесь, что вы хорошо поняли их значения; обратите внимание на синонимичные предложения, постарайтесь понять их значение; найдите их в тексте и подчеркните красным карандашом; прочитайте словосочетания и подберите к ним синонимичные/антонимичные выражения из текста;*

Притекстовые задания должны требовать повторного чтения текста. Это позволяет достичь полного понимания прочитанного, включая неизвестные ранее лексические и структурные единицы текста. Они также развивают формально-логическую компетенцию учащихся: *выберите подходящие заглавия; разбейте текст на отдельные смысловые части; найдите в тексте предложения, которые являются ответом на вопросы...; передайте главную мысль текста своими словами...; опишите/расскажите..., опираясь на текст.*

Послетекстовая работа содержит задания обобщающего характера, выполнение которых позволяют учащемуся выразить своё мнение и личное отношение к прочитанному, и связано с конкретной речевой деятельностью. Некоторые примеры возможных заданий: *опираясь на текст, докажите, что...; что можно сказать о ...; аргументируйте свой ответ, уточните роль и функцию...; придумайте и напишите...; перечитайте все отрывки по данной теме и сравните...*

Практика показывает, что благодаря подобным заданиям учащиеся становятся способны не только читать, понимать текст в учебной ситуации, но и постепенно овладевают инструментами и стратегиями для самостоятельного чтения текстов и переработке содержащейся в них информации, что является главной целью работы преподавателей русского языка в нерусской аудитории.

Проиллюстрируем данную методику фрагментом рассказа В.В.Вересаева «Священный лес».

### **1.Предтекстовая работа**

1.1 Знакома ли вам фамилия Вересаев? Познакомьтесь со справкой об этом авторе.

В.В.Вересаев – прозаик, переводчик, литературовед. Родился в 1867 году в Туле в семье врача. Окончил историко – филологический факультет петербургского университета и медицинский факультет Дерптского университета. Автор ряда произведений «Без дороги», «Два конца», «В тупике», «Честным путём», «Живая жизнь» и др. Основная тема творчества – жизнь и духовные искания человека.

1.2. Рассказ, который вы будете читать, называется «Священный лес». Предположите, о чём может быть рассказ с таким названием.

## 2.Притекстовая работа

2.0. Прочитайте рассказ.

### Священный лес

Однажды пароход заночевал из-за туманов близ острова Самоа. Толпа веселых, подвыпивших моряков съехала на берег. Вошли в лес, стали разводить костер. Нарезали сучьев, срубили и свалили кокосовое дерево, чтобы сорвать орехи. Вдруг они услышали в темноте кругом тихие стоны и оханья. Жуть их взяла. Всю ночь моряки не спали и жались к костру. И всю ночь вокруг них раздавался судорожный какой-то шорох, вздохи и стоны. А когда рассвело, они увидели вот что. Из ствола и из пня срубленной пальмы сочилась кровь, стояли красные лужи. Оборванные лианы корчились на земле, как перерезанные змеи. Из обрубленных сучьев капали алые капли. Это был священный лес. В Самоа есть священные леса, деревья в них живые, у них есть душа, в волокнах бежит кровь. В таком лесу туземцы не позволяют себе сорвать ни листочка. Веселые моряки не погибли. Они воротились на пароход. Но всю оставшуюся жизнь они никогда уже не улыбались.

Мне представляется: наша жизнь – это такой же священный лес. Мы входим в него так себе, чтобы развлечься, позабавиться. А кругом всё живет, всё чувствует глубоко и сильно. Мы ударим топором, ждем – побежит бесцветный, холодный сок, а начинает хлестать красная, горячая кровь... Как всё это сложно, глубоко и таинственно! Да, в жизнь нужно входить не веселым гулякою, как в приятную рощу, а с благоговейным трепетом, как в священный лес, полный жизни и тайны.

2.1. Прочитайте отрывок (1). Знаете ли вы об острове Самоа? Где оно находится?

2.2. Найдите из текста слово **стон**. Знакомо ли вам его значение? Попробуйте подобрать синонимы к этому слову.

2.3. Какие определения даются слову кровь, а какими глаголами оно употребляется?

2.4. Переведите словосочетания **жуть, веселый гуляка, с благоговейным трепетом** на родной язык.

### 3.Послетекстовая работа

#### 3.1. Используя метод «Мудрые совы», заполните таблицу

Азы работы над текстом	Найдите в тексте новые понятия и запишите их
Что же ждали?	Выберите информацию, которая является для вас неожиданной
Ты уже знаешь последние новости?	Запишите информацию, новую для вас
Главная жизненная мудрость	Определите ключевую фразу
Иллюстративное изображение	Проиллюстрируйте основную мысль в виде рисунка, схемы, графика...
Поучительный вывод	Можно ли из прочитанного сделать вывод
Важные темы для обсуждения	Найдите высказывания, достойные обсуждения в аудитории

Практика показывает, что благодаря подобным заданиям учащиеся становятся способны не только читать, понимать текст в учебной ситуации, но и постепенно овладевают инструментами и стратегиями для самостоятельного чтения текстов и переработке содержащейся в них информации, что является главной целью работы преподавателей русского языка в нерусской аудитории.

#### Литература

- 1.Журавлёва Л.С., Зиновьева М.Д., Обучение чтению (на материале художественных текстов). М. Русский язык, 1984.
- 2.Кулибина Н.В. Зачем, что и как читать на уроке? СПб.: «Златоуст», 2001.
- 3.Кулибина Н.В. Написано женщинами. Пособие по чтению для изучающих русский язык как иностранный. – М.: Русский язык. Курсы, 2004.
- 4.Кулибина Н.В. Образность русского художественного текста в лингвострановедческом рассмотрении. М.: Изд-во ИРЯ им. Пушкина, 1997.
- 5.Методика преподавания русского языка как иностранного/ под ред. А.Н.Щукина. М.: Русский язык, 1990.
- 6.Ожегов С.И. Словарь русского языка./ Под ред. Н.Ю.Шведовой – 16-е., испр. М.: Рус.яз., 1984.

#### АННОТАЦИЯ

Маколада рус булмаган аудиторияларда матн ларни танлаш ва улар билан ишлаш муаммолари хакида фикр юритилади.

В статье рассматриваются проблемы отбора художественных текстов и работы с ними в нерусской аудитории.